

AT04003(K)

INSTRUKCJA UŻYTKOWNIA, TEMBLAK „PAN-DOO-BOO”

INSTRUCTION MANUAL, “PAN-DOO-BOO” SLING

GEBRAUCHSANWEISUNG, ARMSCHLINGE „PAN-DOO-BOO”

NÁVOD K POUŽITÍ, ZÁVĚS „PAN-DOO-BOO”

NÁVOD NA POUŽITIE, ZÁVES „PAN-DOO-BOO”

NOTICE D’UTILISATION, ÉCHARPE DE MAINTIEN „PAN-DOO-BOO”

GEbruiksaanwijzing, draagdoek „PAN-DOO-BOO”

INSTRUCCIONES DE USO, CABESTRILLO „PAN-DOO-BOO”

ISTRUZIONI PER L’USO, REGGIBRACCIO “PAN-DOO-BOO”

BRUKSANVISNING, ARMSELE ”PAN-DOO-BOO”



MD



Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu lub urazów ciała.

UWAGA: Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń. Przed pierwszym użyciem należy dokładnie skontrolować stan techniczny produktu oraz upewnić się, że wszystkie części są kompletne i prawidłowo zamontowane (jeśli dotyczy, zwróć szczególną uwagę na śruby, nakrętki, nity oraz inne elementy mocujące i konstrukcyjne). Należy upewnić się, że produkt nie jest wadliwy ani uszkodzony. W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń lub braków, NIE WOLNO używać produktu. W celu uzyskania dodatkowych informacji należy skontaktować się ze sprzedawcą.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Produkt może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu produktu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

PRZEZNACZENIE: Produkt jest przeznaczony do stabilizacji i odciążenia kończyny górnej.

WSKAZANIA

Wskazania do stosowania produktu obejmują m.in.:

- łagodne skręcenia,
- zwichnięcia stawu łokciowego,
- okres rehabilitacji pourazowej,
- podtrzymywanie opatrunków gipsowych.

Wyrób umożliwia utrzymanie kończyny w pozycji spoczynkowej, ograniczając jej ruchomość zgodnie z zaleceniami medycznymi.

Produkt przeznaczony jest dla dzieci powyżej 3. roku życia.

PRZECIWSKAZANIA

Nie stosować wyrobu:

- w przypadku otwartych ran lub zmian skórnych w miejscu kontaktu z wyrobem,
- w przypadku alergii lub nadwrażliwości na materiały użyte w produkcie,
- bez konsultacji z lekarzem w przypadku poważnych urazów wymagających specjalistycznego leczenia,
- w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub zaleceniami personelu medycznego,
- u dzieci poniżej 3. roku życia.

UWAGA: Produkt zawiera drobne elementy. Istnieje ryzyko zadławienia. Produkt powinien być stosowany wyłącznie pod nadzorem osoby dorosłej.

SPIS ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

Temblak, instrukcja obsługi

CECHY PRODUKTU

Materiał bazowy: dzianina dystansowa

Na lewą i prawą rękę

Odczepiana na rzep głowa pandy

Ruchome oczy doczepiane na rzep

4 rozmiary XXXS, XXS, XS, S

ROZMIARY

Aby dopasować odpowiedni rozmiar należy zmierzyć długość przedramienia:

XXXS:(17-19cm)XXS: (19 - 20,7cm) XS: (21 - 23 cm) S: (23,5 - 25,4 cm) SKŁAD MATERIAŁOWY: POLIESTER – 73% POLIAMID – 15%

POLIURETAN – 7% BAWĘŁNA – 3% POLISTYREN – 2%

UŻYTKOWANIE: Wsunąć chorą kończynę do temblaka, a pasek, na którym jest on zawieszony, przełożyć przez głowę, umieszczając na zdrowym ramieniu. Długość paska trzeba wyregulować tak, by ręka była zgięta w stawie łokciowym.

UWAGA: W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregoś z poniżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych. **UWAGA:** W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI



Produkt łatwopalny – przechowywać z dala od źródeł ognia



Nieodpowiednie dla dzieci w wieku 0–3 lat

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA: Produkt należy prać ręcznie. Temperatura prania ręcznego to 30-40°C. Nie wybielać, nie stosować silnych detergentów ani środków chemicznych. Nie suszyć w suszarce bębnowej, nie prasować, nie czyścić chemicznie. Suszyć na sucho w postaci rozłożonej, wycisnąć delikatnie przed suszeniem.

PRZECHOWYWANIE: Produkt należy przechowywać w suchym miejscu, nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

UTYLIZACJA: Po wycofaniu z eksploatacji, wyrób należy zutylizować jak zwykły odpad komunalny. Pamiętaj o przestrzeganiu norm dotyczących segregacji odpadów. Dbaj o środowisko.

EN

Thank you for purchasing our product. Please read these instructions for use carefully. Do not use the product before reading and understanding these instructions. If you do not understand the warnings, cautions, and recommendations, contact a healthcare professional or the seller to avoid product damage or personal injury. CAUTION: Check all parts for damage. Before first use, carefully inspect the technical condition of the product and ensure that all parts are complete and properly assembled (if applicable, pay particular attention to screws, nuts, rivets, and other fastening and structural elements). Make sure the product is not defective or damaged. If any damage or missing parts are noticed, DO NOT use the product. Contact the seller for further information.

INTENDED PATIENT GROUP

Persons suffering from diseases, dysfunctions, or injuries for whose treatment, rehabilitation, or compensation this product is intended (see the intended purpose section of these instructions for use). The product may be purchased independently by the user or based on the recommendation of a doctor, therapist, or another specialist. Whether purchased independently or recommended by a healthcare professional, the available sizes, required functions and variants of the product, indications and contraindications for use, as well as the information provided by the manufacturer should be taken into consideration.

INTENDED PURPOSE: The product is intended for stabilization and support relief of the upper limb.

INDICATIONS

Indications for use include, among others:

mild sprains,
elbow joint dislocations,
post-traumatic rehabilitation period,
support of plaster casts.

The product allows the limb to remain in a resting position while limiting its mobility according to medical recommendations.

The product is intended for children over 3 years of age.

CONTRAINDICATIONS

Do not use the product:

in the case of open wounds or skin lesions in the area of contact with the product,
in the case of allergy or hypersensitivity to the materials used in the product,
without consulting a doctor in the case of serious injuries requiring specialist treatment,
in a manner inconsistent with its intended purpose or medical staff recommendations,
in children under 3 years of age.

CAUTION: The product contains small parts. Choking hazard. The product should only be used under adult supervision.

LIST OF COMPONENTS: Sling, instruction manual

PRODUCT FEATURES

Base material: spacer fabric
Suitable for left and right arm
Velcro detachable panda head
Movable eyes attached with Velcro
4 sizes: XXXS, XXS, XS, S

SIZES

To select the correct size, measure the length of the forearm:

XXXS: (17-19cm) XXS: (19 - 20.7 cm) XS: (21 - 23 cm) S: (23.5 - 25.4 cm)

MATERIAL COMPOSITION: POLYESTER – 73% POLYAMIDE – 15% POLYURETHANE – 7% COTTON – 3% POLYSTYRENE – 2%

USE

Insert the injured limb into the sling and place the supporting strap over the head, positioning it on the healthy shoulder. Adjust the strap length so that the arm is bent at the elbow joint.

CAUTION:

In the event of a “serious incident” related to the product that directly or indirectly led, could have led, or may lead to any of the following:

- a) death of the patient, user, or another person, or
- b) temporary or permanent deterioration of the health of the patient, user, or another person, or
- c) a serious public health threat,

the above-mentioned “serious incident” should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user or patient resides. In the case of Germany, the competent authority is the Federal Institute for Drugs and Medical Devices (BfArM). CAUTION: If pain, allergic reactions, or other disturbing symptoms related to the use of the medical device occur, consult a healthcare professional. CAUTION: It is prohibited to use the product in any way other than its intended purpose.

CLEANING AND MAINTENANCE

The product should be hand washed. Recommended hand washing temperature: 30–40°C. Do not bleach, do not use strong detergents or chemical agents. Do not tumble dry, iron, or dry clean. Dry flat in a spread-out position and gently squeeze out excess water before drying.

STORAGE: Store the product in a dry place. Do not expose it to direct sunlight.

DISPOSAL: After the product is withdrawn from use, dispose of it as regular household waste. Follow local waste segregation regulations.

Protect the environment.

SYMBOL EXPLANATION:



Product is flammable – keep away from open flames.



Not suitable for children aged 0–3 years.

DE

Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor Sie diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen oder Empfehlungen nicht verstehen, wenden Sie sich an medizinisches Fachpersonal oder den Verkäufer, um Produktschäden oder Verletzungen zu vermeiden. **ACHTUNG:** Überprüfen Sie alle Teile auf Beschädigungen. Vor dem ersten Gebrauch ist der technische Zustand des Produkts sorgfältig zu kontrollieren und sicherzustellen, dass alle Teile vollständig und korrekt montiert sind (falls zutreffend, achten Sie besonders auf Schrauben, Muttern, Nieten sowie andere Befestigungs- und Konstruktionselemente). Vergewissern Sie sich, dass das Produkt weder fehlerhaft noch beschädigt ist. Falls Schäden oder fehlende Teile festgestellt werden, darf das Produkt **NICHT** verwendet werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Verkäufer.

ZIELPATIENTENGRUPPE

Personen mit Erkrankungen, Funktionsstörungen oder Verletzungen, für deren Behandlung, Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkt bestimmt ist (siehe Abschnitt „Bestimmungsgemäße Verwendung“ dieser Gebrauchsanweisung). Das Produkt kann vom Benutzer selbstständig oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Fachpersonals erworben werden. Sowohl beim selbstständigen Kauf als auch bei einer Empfehlung durch medizinisches Fachpersonal sind die verfügbaren Größen, erforderlichen Funktionen und Varianten des Produkts, die Indikationen und Kontraindikationen sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen zu berücksichtigen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG: Das Produkt dient zur Stabilisierung und Entlastung der oberen Extremität.

INDIKATIONEN

Zu den Anwendungsgebieten gehören unter anderem:

leichte Verstauchungen,
Luxationen des Ellenbogengelenks,
posttraumatische Rehabilitationsphase,
Unterstützung von Gipsverbänden.

Das Produkt ermöglicht das Ruhigstellen der Extremität und schränkt deren Beweglichkeit gemäß medizinischer Empfehlung ein.

Das Produkt ist für Kinder über 3 Jahren bestimmt.

KONTRAINDIKATIONEN

Das Produkt darf nicht verwendet werden:

bei offenen Wunden oder Hautveränderungen im Kontaktbereich mit dem Produkt,
bei Allergie oder Überempfindlichkeit gegen die verwendeten Materialien,
ohne ärztliche Rücksprache bei schweren Verletzungen, die eine fachärztliche Behandlung erfordern,
entgegen der bestimmungsgemäßen Verwendung oder den Empfehlungen des medizinischen Fachpersonals,
bei Kindern unter 3 Jahren.

ACHTUNG: Das Produkt enthält Kleinteile. Erstickungsgefahr. Das Produkt darf nur unter Aufsicht eines Erwachsenen verwendet werden. **BESTANDTEILE:**

Armschlinge, Gebrauchsanweisung

PRODUKTMERKMALE

Basismaterial: Abstandsgewirk

Füllen und rechten Arm geeignet

Abnehmbarer Pandakopf mit Klettverschluss

Bewegliche Augen mit Klettbefestigung

4 Größen: XXXS, XXS, XS, S

GRÖSSEN Zur Auswahl der richtigen Größe messen Sie die Länge des Unterarms:

XXXS: (17-19cm) XXS: (19 - 20,7 cm) XS: (21 - 23 cm) S: (23,5 - 25,4 cm) **MATERIALZUSAMMENSETZUNG:** POLYESTER – 73 % POLYAMID – 15 % POLYURETHAN – 7 % BAUMWOLLE – 3 % POLYSTYROL – 2 %

ANWENDUNG Die verletzte Extremität in die Armschlinge einlegen und den Tragegurt über den Kopf führen, sodass er auf der gesunden Schulter liegt. Die Länge des Gurtes so einstellen, dass der Arm im Ellenbogengelenk gebeugt bleibt.

ACHTUNG: Im Falle eines mit dem Produkt verbundenen „schwerwiegenden Vorfalls“, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Ereignisse geführt hat, hätte führen können oder führen könnte:

- a) Tod des Patienten, Anwenders oder einer anderen Person oder
- b) vorübergehende oder dauerhafte schwerwiegende Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Anwenders oder einer anderen Person oder
- c) ernsthafte Gefahr für die öffentliche Gesundheit,

ist dieser „schwerwiegende Vorfall“ dem Hersteller sowie der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates zu melden, in dem der Anwender oder Patient wohnhaft ist. In Deutschland ist die zuständige Behörde das Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM).

ACHTUNG: Sollten Schmerzen, allergische Reaktionen oder andere beunruhigende Symptome im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts auftreten, konsultieren Sie medizinisches Fachpersonal. **ACHTUNG:** Die Verwendung des Produkts entgegen seiner bestimmungsgemäßen Verwendung ist verboten.

REINIGUNG UND PFLEGE: Das Produkt sollte von Hand gewaschen werden. Die empfohlene Handwaschtemperatur beträgt 30–40°C. Nicht bleichen, keine starken Reinigungsmittel oder chemischen Mittel verwenden. Nicht im Trockner trocknen, nicht bügeln und nicht chemisch reinigen. Flach ausgebreitet trocknen und vor dem Trocknen vorsichtig ausdrücken.

LAGERUNG: Das Produkt an einem trockenen Ort aufbewahren. Nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.

ENTSORGUNG: Nach Außerbetriebnahme ist das Produkt wie gewöhnlicher Hausmüll zu entsorgen. Beachten Sie die geltenden Vorschriften zur Mülltrennung. Schützen Sie die Umwelt.

SYMBOLERKLÄRUNG:



Produkt ist entflammbar – von offenem Feuer fernhalten.



Nicht geeignet für Kinder unter 3 Jahren.

Děkujeme za zakoupení našeho produktu. Pečlivě si prosím přečtěte tento návod k použití. Nepoužívejte výrobek před přečtením a porozuměním tohoto návodu. Pokud nerozumíte upozorněním, varováním nebo doporučením, kontaktujte zdravotnického pracovníka nebo prodejce, abyste předešli poškození výrobku nebo zranění. **UPOZORNĚNÍ:** oontrolujte všechny části výrobku, zda nejsou poškozené. Před prvním použitím pečlivě zkontrolujte technický stav výrobku a ujistěte se, že jsou všechny části kompletní a správně namontované (pokud je to relevantní, věnujte zvláštní pozornost šroubům, maticím, nýtům a ostatním upevňovacím a konstrukčním prvkům). Ujistěte se, že výrobek není vadný ani poškozený. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo chybějící části, výrobek **NEPOUŽÍVEJTE**. Pro další informace kontaktujte prodejce.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ: Osoby trpící onemocněními, dysfunkcemi nebo úrazy, pro jejichž léčbu, rehabilitaci nebo kompenzaci je tento výrobek určen (viz část „Určený účel“ tohoto návodu k použití). Výrobek může být zakoupen uživatelem samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného specialisty. Ať už je výrobek zakoupen samostatně nebo doporučen zdravotnickým pracovníkem, jeje nutné vzít v úvahu dostupné velikosti,

požadované funkce a varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití a také informace poskytnuté výrobcem. **URČENÝ ÚČEL:** Výrobek je určen

ke stabilizaci a odlehčení horní končetiny.

INDIKACE

Indikace použití zahrnují mimo jiné:

lehké podvrtnutí,
vykloubení loketního kloubu,
období po úrazové rehabilitaci,
podpora sádrových obvazů.

Výrobek umožňuje udržet končetinu v klidové poloze a omezuje její pohyblivost v souladu s lékařskými doporučeními.

Výrobek je určen pro děti starší 3 let.

KONTRAINDIKACE

Nepoužívejte výrobek:

v případě otevřených ran nebo kožních změn v místě kontaktu s výrobkem,
v případě alergie nebo přecitlivělosti na materiály použité ve výrobku,
bez konzultace s lékařem v případě vážných zranění vyžadujících odbornou léčbu,
způsobem, který není v souladu s určeným účelem nebo doporučeními zdravotnického personálu,

u dětí mladších 3 let. **UPOZORNĚNÍ:** Výrobek obsahuje malé části. Nebezpečí udušení. Výrobek smí být používán pouze pod dohledem osoby.

SEZNAM SOUČÁSTÍ: Závěs, návod k použití

VLASTNOSTI VÝROBKU

Základní materiál: distanční pletenina
Pro levou i pravou ruku
Odnímatelná hlava pandy na suchý zip
Pohyblivé oči připevněné suchým zipem
velikosti: XXXS, XXS, XS, S

VELIKOSTI

Pro výběr správné velikosti změřte délku předloktí:

XXXS: (17-19cm) XXS: (19 - 20,7 cm) XS: (21 - 23 cm) S: (23,5 - 25,4 cm) **MATERIÁLOVÉ SLOŽENÍ:** POLYESTER – 73 % POLYAMID – 15 %
POLYURETAN – 7 % BAVLNA – 3 % POLYSTYREN – 2 %

POUŽITÍ: Vložte poraněnou končetinu do závěsu a popruh přetáhněte přes hlavu tak, aby spočíval na zdravém rameni. Délku popruhu nastavte tak, aby byla paže ohnutá v loketním kloubu.

UPOZORNĚNÍ:

V případě „závažné nežádoucí příhody“ související s výrobkem, která přímo nebo nepřímo vedla, mohla vést nebo může vést k některé z následujících událostí:

- úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby nebo
- dočasné nebo trvalé vážné zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby nebo
- vážné ohrožení veřejného zdraví,

je nutné tuto „závažnou nežádoucí příhodu“ oznámit výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém má uživatel nebo pacient bydliště. V České republice je příslušným orgánem Státní ústav pro kontrolu léčiv (SÚKL).

UPOZORNĚNÍ: Pokud se objeví bolest, alergické reakce nebo jiné znepokojivé příznaky související s používáním zdravotnického prostředku, kontaktujte zdravotnického pracovníka.

UPOZORNĚNÍ: Je zakázáno používat výrobek jiným způsobem, než je jeho určený účel.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA: Výrobek perte ručně. Doporučená teplota ručního praní je 30–40°C. Nebělte, nepoužívejte silné detergenty ani chemické prostředky. Nesušte v sušičce, nežehlete ani nečistěte chemicky. Sušte rozložené na plochu a před sušením jemně vymačkejte přebytečnou vodu.

SKLADOVÁNÍ: Výrobek skladujte na suchém místě. Nevystavujte přímému slunečnímu záření.

LIKVIDACE: Po vyřazení z používání zlikvidujte výrobek jako běžný komunální odpad. Dodržujte místní předpisy pro třídění odpadu. Chraňte životní prostředí.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ:



Výrobek je hořlavý – držte jej mimo dosah otevřeného ohně.



Není vhodné pro děti do 0–3 let.

SK

Ďakujeme za zakúpenie nášho produktu. Prosíme, aby ste si dôkladne prečítali tento návod na použitie. Výrobok nepoužívajte pred prečítaním a pochopením tohto návodu. Ak nerozumiete upozorneniam, varovaniam alebo odporúčaniam, kontaktujte zdravotníckeho pracovníka alebo predajcu, aby ste predišli poškodeniu výrobku alebo zraneniu. **UPOZORNENIE:** Skontrolujte všetky časti výrobku, či nie sú poškodené. Pred prvým použitím dôkladne skontrolujte technický stav výrobku a uistite sa, že všetky časti sú kompletne a správne namontované (ak je to relevantné, venujte osobitnú pozornosť skrutkám, maticiam, nitom a ostatným upevňovacím a konštrukčným prvkom). Uistite sa, že výrobok nie je chybný ani poškodený. Ak zistíte akékoľvek poškodenie alebo chýbajúce časti, výrobok **NEPOUŽÍVAJTE**. Pre ďalšie informácie kontaktujte predajcu.

CIELOVÁ SKUPINA PACIENTOV: Osoby trpiace ochoreniami, dysfunkciami alebo úrazmi, na liečbu, rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je tento výrobok určený (pozri časť „Určený účel“ tohto návodu na použitie). Výrobok môže byť zakúpený používateľom samostatne alebo na odporúčanie lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či bol výrobok zakúpený samostatne alebo odporúčený zdravotníckym pracovníkom, je potrebné zohľadniť dostupné veľkosti, potrebné funkcie a varianty výrobku, indikácie a kontraindikácie použitia, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

URČENÝ ÚČEL: Výrobok je určený na stabilizáciu a odľahčenie hornej končatiny.

INDIKÁCIE

Indikácie použitia zahŕňajú okrem iného:

ľahké vyvrtnutia,
vyklbenia lakťového kĺbu,
obdobie poúrazovej rehabilitácie,
podpora sadrových obväzov.

Výrobok umožňuje udržať končatinu v pokojovej polohe a obmedzuje jej pohyblivosť v súlade s lekáskymi odporúčaniami.

Výrobok je určený pre deti staršie ako 3 roky.

KONTRAINDIKÁCIE

Výrobok nepoužívajte:

v prípade otvorených rán alebo kožných zmien v mieste kontaktu s výrobkom,
v prípade alergie alebo precitlivenosti na materiály použité vo výrobku,
bez konzultácie s lekárom v prípade vážnych úrazov vyžadujúcich odbornú liečbu,
spôsobom, ktorý nie je v súlade s určeným účelom alebo odporúčaniami zdravotníckeho personálu,
u detí mladších ako 3 roky.

UPOZORNENIE: Výrobok obsahuje malé časti. Nebezpečenstvo zadusenia. Výrobok sa smie používať iba pod dohľadom dospelého osoby.

ZOZNAM SÚČASTÍ: Záves, návod na použitie

VLASTNOSTI VÝROBKU

Základný materiál: dištančná pletenina
Pre ľavú aj pravú ruku
Odnímateľná panda hlava na suchý zips
Pohyblivé oči pripevnené suchým zipsom
4 veľkosti: XXXS, XXS, XS, S

VEĽKOSTI

Na výber správnej veľkosti zmerajte dĺžku predlaktia:

XXXS: (17-19cm) XXS: (19 - 20,7 cm) XS: (21 - 23 cm) S: (23,5 - 25,4 cm) **MATERIÁLOVÉ ZLOŽENIE:** POLYESTER – 73 % POLYAMID – 15 % POLYURETÁN – 7 % BAVLNA – 3 % POLYSTYRÉN – 2 %

POUŽITIE: Vložte poranenú končatinu do závesu a popruh prevlečte cez hlavu tak, aby spočíval na zdravom ramene. Dĺžku popruhu nastavte tak, aby bola ruka ohnutá v lakťovom kĺbe.

UPOZORNENIE:

V prípade „závažnej nežiaducej udalosti“ súvisiacej s výrobkom, ktorá priamo alebo nepriamo viedla, mohla viesť alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- a) smrti pacienta, používateľa alebo inej osoby alebo
- b) dočasnému alebo trvalému vážnemu zhoršeniu zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby alebo
- c) vážnemu ohrozeniu verejného zdravia,

je potrebné túto „závažnú nežiaducu udalosť“ oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. Na Slovensku je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv (ŠÚKL).

UPOZORNENIE: Ak sa objaví bolesť, alergické reakcie alebo iné znepokojujúce príznaky súvisiace s používaním zdravotníckej pomôcky, kontaktujte zdravotníckeho pracovníka. **UPOZORNENIE:** Je zakázané používať výrobok iným spôsobom, než je jeho určený účel.

ČISTENIE A ÚDRŽBA: Výrobok perte ručne. Odporúčaná teplota ručného prania je 30–40°C. Nebielte, nepoužívajte silné detergenty ani chemické prostriedky. Nesušte v sušičke, nežehlite ani chemicky nečistite. Sušte rozložené na rovnej ploche a pred sušením jemne vytlačte prebytočnú vodu.

SKLADOVANIE: Výrobok skladujte na suchom mieste. Nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.

LIKVIDÁCIA: Po vyradení z používania zlikvidujte výrobok ako bežný komunálny odpad. Dodržiavajte miestne predpisy týkajúce sa triedenia odpadu. Chráňte životné prostredie.

VYSVETLENIE SYMBOLOV:



Výrobok je horľavý – držte ho mimo dosahu otvoreného ohňa.



Nevhodné pre deti do 0–3 rokov.

FR

Merci d'avoir acheté notre produit. Veuillez lire attentivement cette notice d'utilisation. N'utilisez pas le produit avant d'avoir lu et compris cette notice. Si vous ne comprenez pas les avertissements, précautions et recommandations, contactez un professionnel de santé ou le vendeur afin d'éviter tout dommage au produit ou toute blessure corporelle. **ATTENTION** : Vérifiez toutes les pièces afin de détecter d'éventuels dommages. Avant la première utilisation, contrôlez soigneusement l'état technique du produit et assurez-vous que toutes les pièces sont complètes et correctement montées (le cas échéant, portez une attention particulière aux vis, écrous, rivets ainsi qu'aux autres éléments de fixation et de structure). Assurez-vous que le produit n'est ni défectueux ni endommagé. En cas de dommage ou de pièces manquantes, **N'UTILISEZ PAS** le produit. Contactez le vendeur pour obtenir des informations complémentaires.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS

Personnes souffrant de maladies, dysfonctionnements ou blessures pour lesquelles ce produit est destiné au traitement, à la rééducation ou à la compensation (voir la section « Destination du dispositif » de cette notice). Le produit peut être acheté directement par l'utilisateur ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que le produit soit acheté de manière indépendante ou recommandé par un professionnel de santé, il convient de prendre en compte les tailles disponibles, les fonctions nécessaires et les variantes du produit, les indications et contre-indications d'utilisation ainsi que les informations fournies par le fabricant.

DESTINATION DU DISPOSITIF : Le produit est destiné à la stabilisation et au soulagement du membre supérieur.

INDICATIONS

Les indications d'utilisation comprennent notamment :

entorses légères,
luxations de l'articulation du coude,
période de rééducation post-traumatique,
maintien des plâtres.

Le produit permet de maintenir le membre en position de repos tout en limitant sa mobilité conformément aux recommandations médicales.

Le produit est destiné aux enfants de plus de 3 ans.

CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser le produit :

en cas de plaies ouvertes ou de lésions cutanées au niveau de la zone de contact avec le produit,
en cas d'allergie ou d'hypersensibilité aux matériaux utilisés dans le produit,
sans consultation médicale en cas de blessures graves nécessitant un traitement spécialisé,
d'une manière non conforme à sa destination ou aux recommandations du personnel médical,
chez les enfants de moins de 3 ans.

ATTENTION : Le produit contient de petites pièces. Risque d'étouffement. Le produit doit être utilisé uniquement sous la surveillance d'un adulte.

LISTE DES ÉLÉMENTS: Écharpe de maintien, notice d'utilisation

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

Matériau de base : tissu 3D respirant

Pour le bras gauche et droit

Tête de panda amovible fixée par velcro

Yeux mobiles fixés par velcro

4 tailles : XXXS, XXS, XS, S

TAILLES

Pour choisir la taille appropriée, mesurez la longueur de l'avant-bras :

XXXS: (17-19cm) XXS : (19 - 20,7 cm) XS : (21 - 23 cm) S : (23,5 - 25,4 cm) **COMPOSITION DES MATÉRIAUX** : POLYESTER – 73 % POLYAMIDE – 15 % POLYURÉTHANE – 7 % COTON – 3 % POLYSTYRÈNE – 2 %

UTILISATION

Insérez le membre blessé dans l'écharpe et passez la sangle de maintien au-dessus de la tête en la plaçant sur l'épaule saine. Ajustez la longueur de la sangle afin que le bras reste fléchi au niveau du coude.

ATTENTION :

En cas « d'incident grave » lié au produit ayant directement ou indirectement entraîné, pouvant entraîner ou susceptible d'entraîner :

- a) le décès du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
 - b) une détérioration temporaire ou permanente grave de l'état de santé du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
 - c) une menace grave pour la santé publique,
- cet « incident grave » doit être signalé au fabricant ainsi qu'à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. En France, l'autorité compétente est l'Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé (ANSM). **ATTENTION** : En cas de douleur, de réactions allergiques ou d'autres symptômes inquiétants liés à l'utilisation du dispositif médical, consultez un professionnel de santé. **ATTENTION** : Il est interdit d'utiliser le produit d'une manière autre que celle prévue par sa destination.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN: Le produit doit être lavé à la main. Température recommandée pour le lavage à la main : 30–40°C. Ne pas blanchir, ne pas utiliser de détergents puissants ni de produits chimiques. Ne pas sécher en machine, ne pas repasser et ne pas nettoyer à sec. Faire sécher à plat et essorer délicatement avant le séchage.

STOCKAGE: Conserver le produit dans un endroit sec. Ne pas exposer directement au soleil.

ÉLIMINATION: Après retrait de l'utilisation, éliminez le produit comme un déchet ménager ordinaire. Respectez les règles locales de tri des déchets. Protégez l'environnement.

EXPLICATION DES SYMBOLES :



Produit inflammable – tenir à l'écart des flammes nues.



Ne convient pas aux enfants de 0 à 3 ans.

NL

Bedankt voor de aankoop van ons product. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Gebruik het product niet voordat u deze handleiding hebt gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, aandachtspunten of aanbevelingen niet begrijpt, neem dan contact op met een zorgprofessional of de verkoper om schade aan het product of lichamelijk letsel te voorkomen. LET OP: Controleer alle onderdelen op beschadigingen. Controleer vóór het eerste gebruik zorgvuldig de technische staat van het product en zorg ervoor dat alle onderdelen compleet en correct gemonteerd zijn (let indien van toepassing vooral op schroeven, moeren, klinknagels en andere bevestigings- en constructieonderdelen). Controleer of het product niet defect of beschadigd is. Gebruik het product NIET als er beschadigingen of ontbrekende onderdelen worden vastgesteld. Neem contact op met de verkoper voor meer informatie.

DOELGROEP VAN PATIËNTEN: Personen die lijden aan aandoeningen, functiestoornissen of verwondingen waarvoor dit product bedoeld is voor behandeling, revalidatie of compensatie (zie het gedeelte “Beoogd gebruik” van deze gebruiksaanwijzing). Het product kan zelfstandig door de gebruiker worden aangeschaft of op aanbeveling van een arts, therapeut of andere specialist. Zowel bij zelfstandig gebruik als bij aanbeveling door medisch personeel moeten de beschikbare maten, vereiste functies en varianten van het product, indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de door de fabrikant verstrekte informatie in aanmerking worden genomen.

BEOOGD GEBRUIK: Het product is bedoeld voor stabilisatie en ontlasting van de bovenste ledemaat.

INDICATIES

Indicaties voor gebruik omvatten onder andere:

lichte verstuikingen,
ontwrichtingen van het ellebooggewricht,
posttraumatische revalidatieperiode,
ondersteuning van gipsverbanden.

Het product maakt het mogelijk de ledemaat in rustpositie te houden en beperkt de beweeglijkheid volgens medische aanbevelingen.

Het product is bedoeld voor kinderen ouder dan 3 jaar.

CONTRA-INDICATIES

Gebruik het product niet:

bij open wonden of huidafwijkingen op de plaats van contact met het product,
bij allergie of overgevoeligheid voor de gebruikte materialen,
zonder overleg met een arts bij ernstige verwondingen die specialistische behandeling vereisen,
op een manier die niet overeenkomt met het beoogde gebruik of de aanbevelingen van medisch personeel,
bij kinderen jonger dan 3 jaar.

LET OP: Het product bevat kleine onderdelen. Verstikkingsgevaar. Het product mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene worden gebruikt.

LIJST VAN ONDERDELEN: Draagdoek, gebruiksaanwijzing

PRODUCTKENMERKEN

Basismateriaal: afstandsbreisel
Geschikt voor linker- en rechterarm
Afneembare pandakop met klittenband
Beweegbare ogen bevestigd met klittenband
4 maten: XXXS, XXS, XS, S

MATEN

Om de juiste maat te kiezen, meet u de lengte van de onderarm:

XXXS (17-19 cm) XXS: (19 - 20,7 cm) XS: (21 - 23 cm) S: (23,5 - 25,4 cm) **MATERIAALSAMENSTELLING:** POLYESTER – 73% POLYAMIDE – 15% POLYURETHAAN – 7% KATOEN – 3% POLYSTYREEN – 2%

GEBRUIK: Plaats de geblesseerde ledemaat in de draagdoek en breng de draagriem over het hoofd zodat deze op de gezonde schouder rust. Stel de lengte van de riem zo af dat de arm gebogen blijft in het ellebooggewricht.

LET OP:

In geval van een “ernstig incident” in verband met het product dat direct of indirect heeft geleid, had kunnen leiden of kan leiden tot een van de volgende situaties:

- a) overlijden van de patiënt, gebruiker of een andere persoon, of
 - b) tijdelijke of permanente ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand van de patiënt, gebruiker of een andere persoon, of
 - c) een ernstige bedreiging van de volksgezondheid,
- moet dit “ernstige incident” worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woont. In Nederland is de bevoegde autoriteit de Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd (IGJ).

LET OP: Raadpleeg een zorgprofessional als pijn, allergische reacties of andere verontrustende symptomen optreden in verband met het gebruik van het medische hulpmiddel. LET OP: Het is verboden het product te gebruiken op een andere manier dan waarvoor het bedoeld is.

REINIGING EN ONDERHOUD: Het product moet met de hand worden gewassen. Aanbevolen temperatuur voor handwas: 30–40°C. Niet bleken, geen sterke reinigingsmiddelen of chemicaliën gebruiken. Niet in de droger drogen, niet strijken en niet chemisch reinigen. Plat laten drogen en vóór het drogen voorzichtig uitknijpen.

OPSLAG: Bewaar het product op een droge plaats. Niet blootstellen aan direct zonlicht.

AFVALVERWERKING: Wanneer het product buiten gebruik wordt gesteld, moet het worden afgevoerd als normaal huishoudelijk afval.

Houd u aan de lokale voorschriften voor afvalscheiding. Bescherm het milieu.

UITLEG VAN SYMBOLEN:



Product is brandbaar – uit de buurt van open vuur houden.



Niet geschikt voor kinderen van 0–3 jaar.

ESP

Gracias por adquirir nuestro producto. Lea atentamente estas instrucciones de uso. No utilice el producto antes de leer y comprender este manual. Si no comprende las advertencias, precauciones y recomendaciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con el vendedor para evitar daños al producto o lesiones personales. **ATENCIÓN:** Compruebe todas las piezas para detectar posibles daños. Antes del primer uso, inspeccione cuidadosamente el estado técnico del producto y asegúrese de que todas las piezas estén completas y correctamente montadas (si corresponde, preste especial atención a tornillos, tuercas, remaches y otros elementos de fijación y estructurales). Asegúrese de que el producto no esté defectuoso ni dañado. Si observa cualquier daño o falta de piezas, NO utilice el producto. Para obtener más información, póngase en contacto con el vendedor.

GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES

Personas que padecen enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento, rehabilitación o compensación está destinado este producto (véase la sección "Uso previsto" de este manual). El producto puede ser adquirido directamente por el usuario o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto en el caso de compra independiente como por recomendación de un profesional sanitario, deben tenerse en cuenta las tallas disponibles, las funciones necesarias y las variantes del producto, las indicaciones y contraindicaciones de uso, así como la información proporcionada por el fabricante.

USO PREVISTO: El producto está destinado a la estabilización y descarga de la extremidad superior.

INDICACIONES

Las indicaciones de uso incluyen, entre otras:

esguinces leves,
luxaciones de la articulación del codo,
período de rehabilitación postraumática,
soporte para yesos.

El producto permite mantener la extremidad en posición de reposo, limitando su movilidad de acuerdo con las recomendaciones médicas.

El producto está destinado a niños mayores de 3 años.

CONTRAINDICACIONES

No utilice el producto:

en caso de heridas abiertas o lesiones cutáneas en la zona de contacto con el producto,
en caso de alergia o hipersensibilidad a los materiales utilizados en el producto,
sin consultar a un médico en caso de lesiones graves que requieran tratamiento especializado,
de forma contraria al uso previsto o a las recomendaciones del personal sanitario,
en niños menores de 3 años.

ATENCIÓN: El producto contiene piezas pequeñas. Riesgo de asfixia. El producto debe utilizarse únicamente bajo la supervisión de un adulto.

LISTA DE COMPONENTES: Cabestrillo, instrucciones de uso

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

Material base: tejido tridimensional transpirable

Para brazo izquierdo y derecho

Cabeza de panda desmontable con velcro

Ojos móviles fijados con velcro

4 tallas: XXXS, XXS, XS, S

TALLAS

Para seleccionar la talla adecuada, mida la longitud del antebrazo:

XXXS: (17-19cm) XXS: (19 - 20,7 cm) XS: (21 - 23 cm) S: (23,5 - 25,4 cm) **COMPOSICIÓN DEL MATERIAL:** POLIÉSTER – 73 % POLIAMIDA – 15 % POLIURETANO – 7 % ALGODÓN – 3 % POLIESTIRENO – 2 %

USO: Introduzca la extremidad lesionada en el cabestrillo y coloque la correa de soporte sobre la cabeza, apoyándola en el hombro sano.

Ajuste la longitud de la correa para que el brazo quede flexionado en la articulación del codo.

ATENCIÓN: En caso de un "incidente grave" relacionado con el producto que directa o indirectamente haya provocado, pudiera haber provocado o pudiera provocar cualquiera de los siguientes acontecimientos:

- a) la muerte del paciente, usuario u otra persona, o
 - b) el deterioro temporal o permanente grave del estado de salud del paciente, usuario u otra persona, o
 - c) una amenaza grave para la salud pública,
- dicho "incidente grave" debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o paciente. En España, la autoridad competente es la Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios (AEMPS).

ATENCIÓN: Si aparecen dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas preocupantes relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario. **ATENCIÓN:** Está prohibido utilizar el producto de forma distinta a su uso previsto.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO: El producto debe lavarse a mano. Temperatura recomendada para el lavado a mano: 30–40°C. No usar lejía ni detergentes fuertes o productos químicos. No secar en secadora, no planchar ni limpiar en seco. Secar extendido en posición horizontal y escurrir suavemente antes del secado.

ALMACENAMIENTO: Guarde el producto en un lugar seco. No exponer a la luz solar directa.

ELIMINACIÓN: Una vez retirado de su uso, elimine el producto como residuo doméstico común. Respete las normas locales de separación de residuos. Proteja el medio ambiente.

EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS:



Producto inflamable – mantener alejado de llamas abiertas



No apto para niños de 0 a 3 años.

IT

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso. Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso il presente manuale. Se non si comprendono le avvertenze, le precauzioni o le raccomandazioni, contattare un professionista sanitario o il rivenditore per evitare danni al prodotto o lesioni personali. **ATTENZIONE:** Controllare tutte le parti per verificare l'assenza di danni. Prima del primo utilizzo, controllare attentamente lo stato tecnico del prodotto e assicurarsi che tutte le parti siano complete e correttamente assemblate (se applicabile, prestare particolare attenzione a viti, dadi, rivetti e altri elementi di fissaggio e strutturali). Assicurarsi che il prodotto non sia difettoso o danneggiato. In caso di danni o parti mancanti, **NON** utilizzare il prodotto. Per ulteriori informazioni, contattare il rivenditore.

GRUPPO TARGET DI PAZIENTI: Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento, riabilitazione o compensazione è destinato il presente prodotto (vedere la sezione "Destinazione d'uso" di queste istruzioni per l'uso). Il prodotto può essere acquistato autonomamente dall'utente oppure su indicazione di un medico, terapista o altro specialista. Sia nel caso di acquisto autonomo sia in caso di raccomandazione da parte di personale sanitario, è necessario considerare le taglie disponibili, le funzioni necessarie e le varianti del prodotto, le indicazioni e controindicazioni all'uso, nonché le informazioni fornite dal produttore.

DESTINAZIONE D'USO: Il prodotto è destinato alla stabilizzazione e allo scarico dell'arto superiore.

INDICAZIONI

Le indicazioni all'uso comprendono, tra l'altro:

lievi distorsioni,
lussazioni dell'articolazione del gomito,
periodo di riabilitazione post-traumatica,
supporto di gessi.

Il prodotto consente di mantenere l'arto in posizione di riposo limitandone la mobilità secondo le raccomandazioni mediche.

Il prodotto è destinato ai bambini di età superiore ai 3 anni.

CONTROINDICAZIONI

Non utilizzare il prodotto:

in presenza di ferite aperte o lesioni cutanee nella zona di contatto con il prodotto,
in caso di allergia o ipersensibilità ai materiali utilizzati nel prodotto,
senza consultare un medico in caso di lesioni gravi che richiedano un trattamento specialistico,
in modo non conforme alla destinazione d'uso o alle raccomandazioni del personale sanitario,
nei bambini di età inferiore ai 3 anni.

ATTENZIONE: Il prodotto contiene piccole parti. Pericolo di soffocamento. Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente sotto la supervisione di un adulto.

ELENCO DEI COMPONENTI: Reggibraccio, istruzioni per l'uso

CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

Materiale di base: tessuto tridimensionale distanziatore

Per braccio destro e sinistro

Testa di panda removibile con velcro

Occhi mobili fissati con velcro

4 taglie: XXXS, XXS, XS, S

TAGLIE

Per scegliere la taglia corretta, misurare la lunghezza dell'avambraccio:

XXXS: (17-19cm) XXS: (19 - 20,7 cm) XS: (21 - 23 cm) S: (23,5 - 25,4 cm) **COMPOSIZIONE DEL MATERIALE:** POLIESTERE – 73% POLIAMMIDE – 15% POLIURETANO – 7% COTONE – 3% POLISTIRENE – 2%

UTILIZZO: Inserire l'arto lesionato nel reggibraccio e posizionare la cinghia di supporto sopra la testa, appoggiandola sulla spalla sana. Regolare la lunghezza della cinghia in modo che il braccio rimanga piegato all'altezza del gomito.

ATTENZIONE:

In caso di "incidente grave" correlato al prodotto che direttamente o indirettamente abbia causato, avrebbe potuto causare o potrebbe causare uno dei seguenti eventi:

- a) morte del paziente, dell'utilizzatore o di un'altra persona, oppure
 - b) deterioramento temporaneo o permanente grave dello stato di salute del paziente, dell'utilizzatore o di un'altra persona, oppure
 - c) grave minaccia per la salute pubblica,
- tale "incidente grave" deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente. In Italia, l'autorità competente è il Ministero della Salute.

ATTENZIONE: In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi preoccupanti correlati all'uso del dispositivo medico, consultare un professionista sanitario. **ATTENZIONE:** È vietato utilizzare il prodotto in modo diverso dalla sua destinazione d'uso.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Il prodotto deve essere lavato a mano. Temperatura consigliata per il lavaggio a mano: 30–40°C. Non candeggiare, non utilizzare detergenti aggressivi o prodotti chimici. Non asciugare in asciugatrice, non stirare e non lavare a secco. Asciugare in posizione distesa e strizzare delicatamente prima dell'asciugatura.

CONSERVAZIONE: Conservare il prodotto in un luogo asciutto. Non esporre alla luce solare diretta.

SMALTIMENTO: Dopo la dismissione, smaltire il prodotto come normale rifiuto domestico. Rispettare le normative locali relative alla raccolta differenziata. Proteggere l'ambiente.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI:



Prodotto infiammabile – tenere lontano da fiamme libere.



Non adatto a bambini di 0–3 anni.

SV

ack för att du har köpt vår produkt. Läs denna bruksanvisning noggrant. Använd inte produkten innan du har läst och förstått denna bruksanvisning. Om du inte förstår varningar, försiktighetsåtgärder eller rekommendationer, kontakta sjukvårdspersonal eller återförsäljaren för att undvika skador på produkten eller personskadorna. OBS: Kontrollera alla delar för eventuella skador. Före första användningen ska produktens tekniska skick kontrolleras noggrant och säkerställ att alla delar är kompletta och korrekt monterade (om tillämpligt, var särskilt uppmärksam på skruvar, muttrar, nitar och andra fäst- och konstruktionsdelar). Säkerställ att produkten inte är defekt eller skadad. Om några skador eller saknade delar upptäcks får produkten INTE användas. Kontakta återförsäljaren för ytterligare information.

MÅLGRUPP FÖR PATIENTER: Personer som lider av sjukdomar, funktionsnedsättningar eller skador för vars behandling, rehabilitering eller kompensation denna produkt är avsedd (se avsnittet "Avsedd användning" i denna bruksanvisning). Produkten kan köpas direkt av användaren eller på rekommendation av läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om produkten köps självständigt eller rekommenderas av sjukvårdspersonal ska tillgängliga storlekar, nödvändiga funktioner och varianter av produkten, indikationer och kontraindikationer för användning samt information från tillverkaren beaktas.

AVSEDD ANVÄNDNING: Produkten är avsedd för stabilisering och avlastning av den övre extremiteten.

INDIKATIONER

Indikationer för användning omfattar bland annat:

lindriga stukningar,
luxationer i armbågsleden,
posttraumatisk rehabiliteringsperiod,
stöd för gipsförband.

Produkten gör det möjligt att hålla extremiteten i viloläge samtidigt som dess rörlighet begränsas enligt medicinska rekommendationer.

Produkten är avsedd för barn över 3 år.

KONTRAIKATIONER

Använd inte produkten:

vid öppna sår eller hudförändringar i området där produkten kommer i kontakt med huden,
vid allergi eller överkänslighet mot material som används i produkten,
utan att konsultera läkare vid allvarliga skador som kräver specialistbehandling,
på ett sätt som inte överensstämmer med avsedd användning eller rekommendationer från sjukvårdspersonal,
för barn under 3 år.

OBS: Produkten innehåller små delar. Risk för kvävning. Produkten får endast användas under uppsikt av en vuxen.

LISTA ÖVER KOMPONENTER: Armsele, bruksanvisning

PRODUKTEGENSKAPER

Basmaterial: distansstickat material

För vänster och höger arm

Avtagbart pandahuvud med kardborreband

Rörliga ögon fästa med kardborreband

4 storlekar: XXXS, XXS, XS, S

STORLEKAR

För att välja rätt storlek, mät underarmens längd:

XXXS: (17-19cm) XXS: (19 - 20,7 cm) XS: (21 - 23 cm) S: (23,5 - 25,4 cm) **MATERIALSAMMANSÄTTNING:** POLYESTER – 73 % POLYAMID – 15 % POLYURETAN – 7 % BOMULL – 3 % POLYSTYREN – 2 %

ANVÄNDNING: Placera den skadade extremiteten i armsele och för remmen över huvudet så att den vilar på den friska axeln. Justera remmens längd så att armen är böjd i armbågsleden.

OBS:

Vid en "allvarlig incident" relaterad till produkten som direkt eller indirekt har lett, kunde ha lett eller kan leda till något av följande:

- a) patientens, användarens eller annan persons död, eller
- b) tillfällig eller permanent allvarlig försämring av patientens, användarens eller annan persons hälsotillstånd, eller
- c) ett allvarligt hot mot folkhälsan,

ska denna "allvarliga incident" rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. I Sverige är den behöriga myndigheten Läkemedelsverket.

OBS: Om smärta, allergiska reaktioner eller andra oroande symtom uppstår i samband med användning av den medicintekniska produkten, kontakta sjukvårdspersonal. OBS: Det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än enligt dess avsedda användning.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL: Produkten ska handtvättas. Rekommenderad temperatur för handtvätt är 30–40°C. Använd inte blekmedel, starka rengöringsmedel eller kemikalier. Torktumla inte, stryk inte och kemtvätta inte. Torka plant och pressa försiktigt ut överflödigt vatten före torkning.

FÖRVARING: Förvara produkten på en torr plats. Utsätt den inte för direkt solljus.

AVFALLSHANTERING: När produkten tas ur bruk ska den kasseras som vanligt hushållsavfall. Följ lokala regler för avfallssortering. Skydda miljön.

FÖRKLARING AV SYMBOLER:



Produkten är brandfarlig – håll borta från öppen låga.



Ej lämplig för barn 0–3 år.

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR MEDICAL Sp. z o.o., 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiecia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.
10. Gwarancją nie są objęte części i elementy podlegające naturalnemu zużyciu eksploatacyjnemu, takie jak m.in. koła, opony, nakładki gumowe, bezpieczniki, których zużycie jest następstwem normalnego użytkowania wyrobu. W przypadku akumulatorów okres gwarancji wynosi 6-miesięcy.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail: antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 12.05.2026
v1-12.05.2026

WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR MEDICAL Sp. z o.o. ,03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.
10. The warranty does not cover parts and components subject to natural wear and tear, such as wheels, tires, rubber pads, fuses, etc., the wear of which results from normal use of the product. The warranty period for batteries is 6 months.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net



Date of issue of the manual: 12.05.2026
v1-12.05.2026

GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.
10. Die Garantie umfasst keine Teile und Komponenten, die dem natürlichen Verschleiß unterliegen, wie z. B. Räder, Reifen, Gummiauflagen oder Sicherungen, deren Abnutzung auf den normalen Gebrauch des Produkts zurückzuführen ist. Für Batterien beträgt die Garantiezeit 6 Monate.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warschau, ul. Zawisłanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

ERSTER KONTAKT: Verteiler:

Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang A
12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com



ALBO-Healthcare GmbH
Alte Steinhäuserstrasse 19
CH-6330 Cham



Gebrauchsanweisungsversion: v1-12.05.2026

Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 12.05.2026

ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenes odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamáce zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).
- 10) Záruka se nevztahuje na části a součásti podléhající přirozenému opotřebení, jako jsou například kola, pneumatiky, gumové krytky nebo pojistky, jejichž opotřebení je důsledkem běžného používání výrobku. Záruční doba pro baterie je 6 měsíců.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00



PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615
Datum vydání návodu: 12.05.2026
v1-12.05.2026

ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PŘÍPADĚ REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.
- 10) Záruka sa nevzťahuje na časti a súčiastky podliehajúce prirodzenému opotrebovaniu, ako sú napríklad kolesá, pneumatiky, gumové návleky alebo poistky, ktorých opotrebovanie je výsledkom bežného používania výrobku. Záručná doba pre batérie je 6 mesiacov.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
ul. Zawiślańska 43
03-068 Warszawa, Polsko



PRVÝ KONTAKT: Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16
Dátum vydania návodu: 12.05.2026
v1-12.05.2026